

End user license agreement (hereinafter — the «Agreement»)	Лицензионное соглашение с конечным пользователем (далее — «Соглашение»)
Version from: September 30, 2021	Версия от «30» сентября 2021 года
A. The Parties: SKYENG LLC , a company incorporated and operating under the legislation of the Russian Federation, PSRN: 1217700218273, TIN: 9709071488, address: 23, Bolshaya Andronevskaya str. room 20, ext.ter.g. Tagansky Municipal District, Moscow, 109004 (hereinafter — « Skyeng »), as the licensor for the software (hereinafter — the «platform») and a completely legally capable individual (including one who has reached the legal age of legal capacity) who purchases remote training services in his own interests (hereinafter — the « User ») or in the interests of a minor whose legal representative is the User.	А. Стороны: ООО «СКАЕНГ» , общество, созданное и действующее по законодательству Российской Федерации, ОГРН: 5177746253284, ИНН: 9710043982, адрес: 109147, г. Москва, Вн.тер.г. муниципальный округ Таганский, ул. Большая Андроньевская, д. 23, ком. 20 (далее именуемое — « Skyeng »), на правах лицензиара на программное обеспечение (далее — «платформа»), и полностью дееспособное физическое лицо (в том числе достигнувшее установленного законом возраста дееспособности), приобретающее услуги по дистанционным занятиям в собственных интересах (далее — « Пользователь ») либо в интересах несовершеннолетнего, законным представителем которого является Пользователь.
A.1. The Offer 1. The Agreement is a proposal (offer) of Skyeng to the User to enter into an Agreement on the following terms and conditions. The offer is considered to be sent from the moment of its publication to the following address: student.skyeng.ru (hereinafter — «website»).	А.1. Оферта 1. Соглашение является предложением (офертой) Skyeng Пользователю заключить Соглашение на нижеуказанных условиях. Оферта считается направленной с момента ее публикации по адресу: student.skyeng.ru (далее — «сайт»).
B. Acceptance 1. Acceptance of the offer is considered to be the following actions performed by the User: • registration on the website/platform and/or • receiving Skyeng funds to pay for the license fee under the Agreement. 2. The offer is considered accepted, and the Agreement is concluded by the User on the terms of the offer and entered into effect from the moment of registration of the User on the website/platform and/or on the date of receipt of Skyeng payment for the license fee. Acceptance is complete, absolute, and unconditional. 3. The User is informed and agrees that the fact, time and date of acceptance of the offer (conclusion of the Agreement) by the User are determined on the basis of Skyeng data.	В. Акцепт 1. Акцептом оферты считается совершение Пользователем следующих действий: • регистрация на сайте/платформе и/или • получение Skyeng денежных средств в счет оплаты лицензионного вознаграждения по Соглашению. 2. Оферта считается акцептованной (принятой), а Соглашение заключенным Пользователем на условиях оферты и вступившим в силу с момента регистрации Пользователя на сайте/платформе и/или в дату получения Skyeng оплаты лицензионного вознаграждения. Акцепт является полным, безоговорочным и безусловным. 3. Пользователь проинформирован и соглашается с тем, что факт, время и дата акцепта оферты (заключения Соглашения) Пользователем определяются на основании данных Skyeng.
B.1. Effective date. Application 1. This Agreement shall come into effect on the date of acceptance. If the User does not agree with the terms of this Agreement, he/she is guided by the terms of clause 1.1. of section D of this version of the Agreement. All subsequent versions of the Agreement shall come into effect on the date indicated in the upper-left corner of the corresponding version of the Agreement, unless otherwise provided for in such version of the Agreement.	В.1. Вступление в силу. Применение 1. Соглашение вступает в силу в дату акцепта. В случае если Пользователь не согласен с условиями Соглашения он руководствуется условиями п. 1.1. раздела D настоящей версии Соглашения. Все последующие версии Соглашения вступают в силу в дату, указанную в левом верхнем углу соответствующей версии Соглашения, если иное не предусмотрено в такой версии Соглашения.
C. User's representations and warranties 1. Any User who enters into the Agreement represents and warrants to Skyeng that the following circumstances are actually present and observed: 1.1. The User is an individual who has full legal capacity and active legal capacity, including having reached the legal age of full active legal capacity, in accordance with the applicable legislation; or 1.2. The User is an emancipated minor, or a minor who has obtained the consent of a legal representative (parent, legal guardian, or trustee) to enter into the Agreement in accordance with applicable law; or 1.3. The User is an individual legal representative (parent, legal guardian or trustee) of the minor and enters into an Agreement on their behalf, having previously granted the minor permission to use the services, the legal representative accepts the terms of the Agreement on behalf of the minor and is responsible for the proper use of the services and compliance with the terms of the Agreement by the minor; and	С. Заверения и гарантии Пользователя 1. Любой Пользователь, заключивший Соглашение, заверяет и гарантирует Skyeng фактическое наличие и соблюдение следующих обстоятельств: 1.1. Пользователь является физическим лицом, обладающим полной правоспособностью и дееспособностью, в том числе достиг установленного законом возраста полной дееспособности, в соответствии с применимым к нему законодательством; либо 1.2. Пользователь является эмансипированным несовершеннолетним, либо несовершеннолетним, который получил согласие законного представителя (родителя, законного опекуна или попечителя) на заключение Соглашения в соответствии с применимым законодательством; либо 1.3. Пользователь является физическим лицом законным представителем (родителем, законным опекуном или попечителем) несовершеннолетнего и заключает Соглашение от его имени, предварительно предоставив несовершеннолетнему разрешение пользоваться услугами, законный представитель принимает условия Соглашения от имени несовершеннолетнего и несет ответственность за надлежащее использование услуг и соблюдение несовершеннолетним условий Соглашения; и

IF YOU HAVE NOT GIVEN YOUR CHILD PERMISSION, PLEASE INFORM SKYENG IMMEDIATELY SO THAT SKYENG CAN TERMINATE ACCESS.	ЕСЛИ ВЫ НЕ ДАВАЛИ СВОЕМУ РЕБЁНКУ РАЗРЕШЕНИЕ, ПРОСИМ ВАС НЕМЕДЛЕННО СООБЩИТЬ ОБ ЭТОМ SKYENG, ЧТОБЫ SKYENG МОГ ПРЕКРАТИТЬ ДОСТУП.
1.4. the conclusion and execution of the Agreement by the User does not require the consent or approval of any third parties.	1.4. для заключения и исполнения Пользователем Соглашения не требуется согласия или одобрения каких-либо третьих лиц.
2. Skyeng may at any time to require the User to provide information and documents confirming the above guarantees about the circumstances, and the User shall provide such information and documents within 10 (ten) calendar days from the date of sending the request.	2. Skyeng вправе в любой момент потребовать от Пользователя предоставить информацию и документы, подтверждающие вышеуказанные заверения об обстоятельствах, а Пользователь обязуется предоставить такую информацию и документы в течение 10 (десяти) календарных дней с даты направления запроса.
D. Amendments	D. Изменение Соглашения
1. The Agreement may be amended by Skyeng by publishing a new version of the Agreement on the website/platform.	1. Соглашение может быть изменено Skyeng путём размещения Skyeng новой версии Соглашения на сайте/платформе.
1.1. The User agrees to review the terms of the new version of the Agreement after the date of its publication on the website/platform. By continuing to use the website/platform after the date of publication of the new version of the Agreement, including making payments, the User agrees to the terms of the new version of the Agreement. If the User does not agree to the terms of the new version of the Agreement, the User shall not pay for the services after the date of publication of the new version of the Agreement, as well as stop using the website/platform on the end date of the subscription period. In this case, the User may send to Skyeng an application for termination of the Agreement in the manner prescribed by section 6 of the Agreement. The Agreement terminates on the end date of the subscription period or on the date when Skyeng receives an application for the return of funds depending on which of the specified dates occurs earlier.	1.1. Пользователь обязуется ознакомиться с условиями новой версии Соглашения после даты ее размещения на сайте/платформе. Продолжая использовать сайт/платформу после даты размещения новой версии Соглашения, в том числе осуществляя оплату, Пользователь соглашается с условиями новой версии Соглашения. В случае если Пользователь не согласен с условиями новой версии Соглашения, Пользователь обязуется не производить оплату после даты публикации новой версии Соглашения, а также прекратить использование сайта/платформы в дату окончания периода подписки. При этом Пользователь вправе направить Skyeng заявление о прекращении Соглашения в порядке, предусмотренном разделом 6 Соглашения. Соглашение прекращает действие в дату окончания периода подписки либо в дату получения Skyeng заявления о возврате денежных средств в зависимости от того, какая из указанных дат наступит ранее.
2. The User is informed and agrees that the fact, time and date (where applicable): (1) registration of the User on the website/platform, (2) initial or subsequent authorization of the User on the website/platform, (3) the User makes a payment, (4) the User uses the website/platform; (5) the publication of a new version of the Agreement, (6) the end of the subscription period, (7) the termination of the Agreement are determined on the basis of Skyeng data.	2. Пользователь проинформирован и соглашается с тем, что факт, время и дата (где это применимо): (1) регистрации Пользователя на сайте/платформе, (2) первичной либо последующей авторизации Пользователя на сайте/платформе, (3) осуществления Пользователем платежа, (4) использования Пользователем на сайте/платформы; (5) публикации новой версии Соглашения, (6) окончания периода подписки (7) прекращения Соглашения определяются на основании данных Skyeng.
1. Scope	1. Предмет
1.1. <i>License.</i> Skyeng grants the User the right to use the website/platform under the terms of a simple (non-exclusive) license within the functionality of the on the website/platform in the ways provided for in the Agreement, and the User shall pay the license fee, if any, in accordance with the terms hereof.	1.1. <i>Лицензия.</i> Skyeng предоставляет Пользователю право использовать сайт/платформу на условиях простой (неисключительной) лицензии в пределах функциональных возможностей сайта/платформы способами, предусмотренными Соглашением, а Пользователь обязуется осуществить оплату лицензионного вознаграждения, если таковое предусмотрено, в соответствии с условиями Соглашения.
1.2. <i>Ways to use.</i> Skyeng grants the User the right to use the website/platform under the terms of a simple (non-exclusive) license in the following ways: (1) reproduction limited to the right to connect to the website/platform using the User's device via the Internet to use the website/platform in accordance with its functional purpose; (2) access to the website/platform, except for periods of technical work.	1.2. <i>Способы использования.</i> Skyeng предоставляет Пользователю право использовать сайт/платформу на условиях простой (неисключительной) лицензии следующими способами: (1) воспроизведение, ограниченное правом подключения к сайту/платформе с использованием устройства Пользователя через сеть Интернет для использования сайта/платформы в соответствии с его функциональным назначением; (2) доступ к сайту/платформе за исключением периодов проведения технических работ.
1.3. <i>The time and method of granting the License.</i> The right to use the website/platform under the terms of a simple (non-exclusive) license is granted by Skyeng to the User at the time of acceptance of the offer by the User.	1.3. <i>Момент и способ предоставления Лицензии.</i> Право использовать сайт/платформу на условиях простой (неисключительной) лицензии предоставляется Skyeng Пользователю в момент акцепта Пользователем оферты.
1.4. <i>Components.</i> The license granted hereunder is valid for all content (elements) of the website/platform, in particular with respect to computer programs that ensure the operation of the website/platform, databases, design (graphics, layout of the website/platform design elements), all other elements of the website/platform, including images, phonograms, texts, audiovisual and other materials.	1.4. <i>Элементы.</i> Лицензия, предоставляемая по Соглашению, действует в отношении всего содержимого (элементов) сайта/платформы, в частности в отношении программ для ЭВМ, обеспечивающих функционирование сайта/платформы, баз данных, дизайна (графики, расположения элементов оформления сайта/платформы), всех иных элементов сайта/платформы, в том числе

	изображений, фонограмм, текстов, аудиовизуальных и иных материалов.
1.5. <i>Subscription.</i> The right to use the website/platform under the terms of a simple (non-exclusive) license is granted by Skyeng to the User by subscription, which means that the User receives the right to use the Website/platform under the terms of a simple (non-exclusive) license, in particular access to the website/platform elements, on the terms and during the subscription period. The terms (description, types, period, cost) of a specific subscription are specified on the website/platform. Skyeng may change the subscription terms by posting new terms on the website/platform. After the end of the subscription period, Skyeng may restrict the User's access to the website/platform, as well as to delete all materials posted by the User on the website/platform.	1.5. <i>Подписка.</i> Право использовать сайт/платформу на условиях простой (неисключительной) лицензии предоставляется Skyeng Пользователю по подписке, что означает, что Пользователь получает право использовать сайт/платформу на условиях простой (неисключительной) лицензии, в частности доступ к элементам сайта/платформы, на условиях и в течение периода подписки. Условия (описание, виды, срок, стоимость) конкретной подписки указаны на сайте/платформе. Skyeng вправе менять условия подписки путем размещения новых условий на сайте/платформе. После окончания периода подписки Skyeng вправе ограничить доступ Пользователя к сайту/платформе /личному кабинету Пользователя, а также удалить все материалы, размещенные Пользователем на сайте/платформе /личном кабинете Пользователя.
1.6. <i>Registration.</i> Access to the website/platform /individual elements (functions) of the website/platform can be carried out after the User has registered on the website/platform. When registering on the website/platform, the User provides reliable data in accordance with the requirements of the website/platform. The result of the User's registration on the website/platform is the User's personal account. The User independently determines which data he places in the User's personal account and is responsible for the content, reliability and compliance of such data with applicable legislation.	1.6. <i>Регистрация.</i> Доступ к сайту/платформе /отдельным элементам (функциям) сайта/платформы может осуществляться после регистрации Пользователя на сайте/платформе. При регистрации на сайте/платформе Пользователь предоставляет достоверные данные в соответствии с требованиями сайта/платформы. Результатом регистрации Пользователя на сайте/платформе является личный кабинет Пользователя. Пользователь самостоятельно определяет какие данные он размещает в личном кабинете Пользователя и несет ответственность за содержание, достоверность и соответствие таких данных применимому законодательству.
1.7. <i>Skyeng Rights.</i> Skyeng reserves: (1) the exclusive right to the website/platform; (2) the right to use the website/platform independently, including in the ways specified in the Agreement, as well as (3) the right to grant licenses to third parties.	1.7. <i>Права Skyeng.</i> Skyeng сохраняет за собой: (1) исключительное право на сайт/платформу; (2) право самостоятельно использовать сайт/платформу, в том числе способами, указанными в Соглашении, а также (3) право предоставления лицензий третьим лицам.
1.8. <i>Restriction of User rights.</i> The user shall not grant sublicenses to third parties. The user shall not submit reports on the use of the website/platform.	1.8. <i>Ограничение прав Пользователя.</i> Пользователь не вправе предоставлять третьим лицам сублицензии. Пользователь не представляет отчеты об использовании сайта/платформы.
1.9. <i>Warranties.</i> Skyeng warrants that it is the rightholder of the exclusive right to the website/platform; Skyeng is not aware of the rights of third parties that could be violated by granting a license to the website/platform; the exclusive right to the the website/platform is not alienated, not mortgaged, not arrested, is not the subject of claims of third parties; Skyeng's rights to the website/platform are not disputed; Skyeng is the proper rightholder of all collectively and individually of the listed elements of the website/platform; the website/platform does not use any elements that violate the rights of third parties.	1.9. <i>Гарантии.</i> Skyeng гарантирует, что является правообладателем исключительного права на сайт/платформу; Skyeng ничего не известно о правах третьих лиц, которые могли быть нарушены предоставлением лицензии на сайт/платформу; исключительное право на сайт/платформу не отчуждено, не заложено, не арестовано, не является предметом исковых требований третьих лиц; права Skyeng на сайт/платформу не оспорены; Skyeng является надлежащим правообладателем всех в совокупности и каждым в отдельности из перечисленных элементов сайта/платформы; в составе сайта/платформы не используются элементы, нарушающие права третьих лиц.
1.10. <i>Territory and term.</i> The right to use the website/platform under the terms of a simple (non-exclusive) license is valid throughout the world and for the entire duration of the exclusive right.	1.10. <i>Территория и срок.</i> Право использовать сайт/платформу на условиях простой (неисключительной) лицензии действует на территории всего мира и в течение всего срока действия исключительного права.
2. Payment	2. Расчёты
2.1. The User pays a license fee to Skyeng for granting the right to use the website/platform under the terms of a simple (non-exclusive) license, if the license fee is provided for by the website/platform. The license fee includes all taxes, fees and other mandatory payments provided for by applicable law.	2.1. Пользователь выплачивает лицензионное вознаграждение Skyeng за предоставление права использования сайта/платформы на условиях простой (неисключительной) лицензии, если лицензионное вознаграждение предусмотрено сайтом/платформой. Лицензионное вознаграждение включает в себя все предусмотренные применимым законодательством налоги, сборы и прочие обязательные платежи.
2.2. The amount, procedure and terms of payment of the license fee are determined by the terms of a specific subscription specified on the website/platform, which can be available to the User after registration on the website/platform. Each paid subscription grants the User the right to use the website/platform under the terms of a simple (non-exclusive) license, in particular access to the website/platform elements, on the terms and during the paid subscription period.	2.2. Размер, порядок и сроки оплаты лицензионного вознаграждения определяются условиями конкретной подписки, указанными на сайте/платформе, которые могут быть доступны Пользователю после регистрации на сайте/платформе. Каждая оплаченная подписка предоставляет Пользователю право использовать на сайт/платформу на условиях простой (неисключительной) лицензии, в частности доступ к элементам на сайта/платформы, на условиях и в течение периода оплаченной подписки.
2.3. The User pays the license fee in the order of 100% (one hundred) percent prepayment, in a non-	2.3. Пользователь оплачивает лицензионное вознаграждение в порядке 100% (сто) процентной

<p>cash form, using one of the electronic payment services available on the website/platform. If other payment terms, in particular the payment procedure, are provided for on the website/platform, the User may pay for services based on such conditions. The date and time of payment of the license fee are determined on the basis of Skyeng data.</p>	<p>предоплаты, в безналичной форме, с помощью одного из электронных платежных сервисов, доступных на сайте/платформе. Если иные условия оплаты, в частности порядок оплаты, предусмотрены на сайте/платформе, Пользователь вправе оплатить услуги на основании таких условий. Дата и время оплаты лицензионного вознаграждения определяются на основании данных Skyeng.</p>
<p>2.4. Skyeng shall not process payments made by the User for the payment of the license fee. These payments are processed by a third party—a processing center. All rights and obligations arising in the settlement process arise directly between the processing center and the User.</p>	<p>2.4. Skyeng не обрабатывает платежи, осуществляемые Пользователем в счет оплаты лицензионного вознаграждения. Указанные платежи обрабатывает третье лицо — процессинговый центр. Все права и обязанности, возникающие в процессе расчетов, возникают непосредственно между процессинговым центром и Пользователем.</p>
<p>2.5. Skyeng shall not process the personal data of Users — payers provided in connection with the processing center of payment settlements. Skyeng does not store bank card details on its resources, including servers or cloud storage.</p>	<p>2.5. Skyeng не обрабатывает персональные данные Пользователей — плательщиков, предоставленные в связи с проведением процессинговым центром расчетов по платежам. Skyeng не хранит реквизиты банковских карт на своих ресурсах, в том числе серверах или облачных хранилищах.</p>
<p>3. Responsibility</p>	<p>3. Ответственность</p>
<p>3.1. The Parties are responsible for non-performance or improper performance of obligations hereunder in accordance with applicable law and the terms hereof.</p>	<p>3.1. Стороны несут ответственность за невыполнение, либо ненадлежащее исполнение обязательств по Соглашению в соответствии с применимым законодательством и условиями Соглашения.</p>
<p>3.2. The User is responsible for the accuracy, topicality, completeness and compliance with applicable law of the information and documents provided by the User hereunder, including the data provided during registration on the website/platform, as well as for the absence of third-party claims in respect of such information and/or documents. The User agrees that actions performed on the website/platform after the execution hereof are recognized as actions of the User. Skyeng is not responsible for any damage caused as a result of unauthorized access to the website/platform using User's data.</p>	<p>3.2. Пользователь несет ответственность за достоверность, актуальность, полноту и соответствие применимому законодательству предоставленных им в рамках Соглашения информации, документов, в том числе данных, предоставленных при регистрации на сайте/платформе, а также за отсутствие претензий третьих лиц в отношении такой информации и/или документов. Пользователь соглашается с тем, что действия, совершенные на сайте/платформе после заключения Соглашения, признаются действиями Пользователя. Skyeng не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несанкционированного доступа к сайту/платформе с использованием данных Пользователя.</p>
<p>3.3. Skyeng is not responsible for non-fulfillment of its obligations hereunder in case of violation of the terms hereof by the User. If the User violates the terms hereof: (1) Skyeng may restrict the User's access to the website/platform/personal account of the User, (2) delete all materials posted by the User on the Website/platform/personal account of the User, (3) the license fee is subject to payment by the User in full, and the paid license fee is not refundable. Skyeng is not responsible for the loss of materials/information/data in the cases provided for in this clause.</p>	<p>3.3. Skyeng не несет ответственности за неисполнение своих обязательств по Соглашению в случае нарушения условий Соглашения Пользователем. В случае нарушения Пользователем условий Соглашения: (1) Skyeng вправе ограничить доступ Пользователя к сайту/платформе /личному кабинету Пользователя, (2) удалить все материалы, размещенные Пользователем на сайте/платформе/в личном кабинете Пользователя, (3) лицензионное вознаграждение подлежит оплате Пользователем в полном объеме, а оплаченное лицензионное вознаграждение возврату не подлежит. Skyeng не несет ответственности за утрату материалов/информации/данных в случаях предусмотренных настоящим пунктом.</p>
<p>3.4. Skyeng is not responsible for non-compliance of the website/platform functionality with the User's expectations for its subjective assessment, such non-compliance with expectations and/or a negative subjective assessment are not grounds for considering Skyeng's obligations hereunder not fulfilled and/or performed improperly, as well as the opinion of third parties (including government employees) that differs from the opinion of Skyeng (its employees and/or partners) is not such a basis.</p>	<p>3.4. Skyeng не несет ответственности за несоответствие функциональных возможностей сайта/платформы ожиданиям Пользователя за его субъективную оценку, такое несоответствие ожиданиям и/или отрицательная субъективная оценка не являются основаниями считать обязанности Skyeng по Соглашению не исполненными и/или исполненными ненадлежащим образом, также, как и не является таким основанием мнение третьих лиц (в том числе сотрудников государственных органов) отличное от мнения Skyeng (его сотрудников и/или партнеров).</p>
<p>3.5. Skyeng is not responsible for the non-compliance of the website/platform functionality with the User's expectations related to the effectiveness/efficiency of the use of the website/platform, for the suitability of the website/platform for achieving specific goals, does not guarantee the compliance of the website/platform with certain special requirements of the User or the ability to configure (change) sections of the website/platform, in accordance with the User's preferences. Skyeng also does not guarantee that website/platform are completely free from defects and errors and should function smoothly.</p>	<p>3.5. Skyeng не несет ответственности за несоответствие функциональных возможностей сайта/платформы ожиданиям Пользователя, связанным с результативностью/эффективностью использования на сайте/платформы, за пригодность сайты/платформы для достижения конкретных целей, не гарантирует соответствие сайта/платформы неким специальным требованиям Пользователя или возможность настройки (изменения) разделов сайта/платформы, в соответствии с предпочтениями Пользователя. Skyeng также не гарантирует, что на сайт/платформа полностью свободен от дефектов и ошибок, и должен функционировать бесперебойно.</p>

<p>3.6. Skyeng is not responsible for interruptions in the operation of the website/platform (including emergency, preventive), for insufficient quality or speed of data provision, for complete or partial loss of any data placed on the website/platform, or for causing any other losses that have occurred or may occur to the User when using the website/platform. Skyeng makes all reasonable efforts to prevent failures and malfunctions in the operation of the website/platform, but does not guarantee its unimpeded operation, is not responsible for it, and shall not notify the User of failures in the operation of the website/platform.</p>	<p>3.6. Skyeng не несет ответственности за перерывы в работе сайта/платформы (в т.ч. аварийные, профилактические), за недостаточное качество или скорость предоставления данных, за полную или частичную утрату каких-либо данных, размещенных на сайте/платформе, или за причинение любых иных убытков, которые возникли или могут возникнуть у Пользователя при пользовании на сайта/платформы. Skyeng прилагает все разумные усилия, предотвращающие сбои и неполадки в работе сайта/платформы, однако не гарантирует его бесперебойную работу, не несет ответственности за нее и не обязуется уведомлять Пользователя о сбоях в работе сайта/платформы.</p>
<p>3.7. Skyeng is not responsible for possible errors, failures, interruptions in the operation of the website/platform, including if such errors, failures or interruptions are caused by scheduled maintenance or: (1) power outages, global interruptions in the operation of national or international segments of the Internet, routing system failures; (2) failures in the distributed domain name system; (3) failures caused by attempts and/or unauthorized administration by third parties of the website/platform or DoS attacks; (4) malicious software; for other reasons beyond the control of the Skyeng.</p>	<p>3.7. Skyeng не несет ответственности за возможные ошибки, сбои, перерывы в работе на сайта/платформы, в том числе, если подобные ошибки, сбои или перерывы вызваны проведением планового обслуживания или: (1) перебоями в электропитании, глобальными перебоями в работе национального или международного сегментов сети Интернет, сбоями систем маршрутизации; (2) сбоями в распределенной системе доменных имен; (3) сбоями, вызванными попытками и/или несанкционированным администрированием третьими лицами сайта/платформы или DoS-атаками; (4) вредоносным программным обеспечением; иными причинами, не зависящими от Skyeng.</p>
<p>3.8. Skyeng is not responsible for the inability to use the website/platform due to unsatisfactory quality of communication channels, communication lines, malfunction of the User's equipment, non-payment by the User for third-party services (communication, Internet) necessary for the User to use the website/platform.</p>	<p>3.8. Skyeng не несет ответственности за невозможность использовать на сайт/платформу в связи с неудовлетворительным качеством каналов связи, линий коммуникаций, неисправности оборудования Пользователя, неоплатой Пользователем услуг третьих лиц (связь, интернет), необходимых для использования Пользователем сайта/платформы.</p>
<p>3.9. Skyeng's liability for not granting the right to use the website/platform under the terms of a simple (non-exclusive) license is limited to the refund of the license fee paid by the User.</p>	<p>3.9. Ответственность Skyeng за не предоставление права использовать сайт/платформу на условиях простой (неисключительной) лицензии ограничивается возвратом оплаченного Пользователем лицензионного вознаграждения.</p>
<p>3.10. Skyeng is not responsible for the violation of intellectual property rights, as well as any other responsibility for the dissemination of information/materials/content that occurred as a result of the placement (publication) on the website/platform of any content, due to the fact that Skyeng: is not the initiator of such placement; does not determine the specific recipient of the content; does not change the content, except for changes made by Skyeng to ensure the technological process of content placement; at the time of posting the content on the website/platform and during the period of its posting on the website/platform (if no relevant complains or claims of third parties have been received in relation to the posted information), it is not aware that the use of the relevant results of intellectual activity or means of individualization by the person who initiated the posting of the material containing the relevant result of intellectual activity or means of individualization is illegal and/or that, that the publication of this information violates other rights and/or legitimate interests of third parties.</p>	<p>3.10. Skyeng не несет ответственность за нарушение интеллектуальных прав, а равно иную ответственность за распространение информации/материалов/контента, произошедшее в результате размещения (публикации) на сайте/платформе какого-либо контента, в связи с тем, что Skyeng: не является инициатором подобного размещения; не определяет конкретного получателя контента; не изменяет контент, за исключением изменений, осуществляемых Skyeng для обеспечения технологического процесса размещения контента; на момент размещения контента на сайте/платформе и в течение периода его размещения на сайте/платформе (если не были получены соответствующие претензии или требования третьих лиц в отношении размещенной информации) не осведомлена о том, что использование соответствующих результатов интеллектуальной деятельности или средств индивидуализации лицом, инициировавшим размещение материала, содержащего соответствующие результат интеллектуальной деятельности или средство индивидуализации, является неправомерным и/или о том, что размещение указанной информации нарушает иные права и/или законные интересы третьих лиц.</p>
<p>3.11. Skyeng is not responsible for the content of Internet pages posted on other information resources, links to which may be placed by the User/Skyeng on the website/platform.</p>	<p>3.11. Skyeng не несет ответственности в отношении информационного наполнения интернет-страниц, размещенных на других информационных ресурсах, ссылки на которые могут быть размещены Пользователем/Skyeng на сайте/платформе.</p>
<p>3.12. The amount of Skyeng's liability in connection with non-performance/improper performance of the Agreement may not exceed the amount of the last license fee paid by the User.</p>	<p>3.12. Размер ответственности Skyeng в связи с неисполнением/ненадлежащим исполнением Соглашения не может превышать размер последнего оплаченного Пользователем лицензионного вознаграждения.</p>
<p>3.13. The Parties are released from liability for partial or complete non-performance of obligations hereunder, if this non-performance is the result of force majeure that is, extraordinary and unavoidable circumstances under these conditions that arose after the execution hereof, which the Parties could neither foresee nor prevent by reasonable actions. Such circumstances include: floods, earthquakes, other natural or man-made disasters, wars, military actions,</p>	<p>3.13. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Соглашению, если это невыполнение является следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажора), то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, возникших после заключения Соглашения, которые Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными действиями. К таким обстоятельствам относятся: наводнение, землетрясение, иные стихийные природные,</p>

acts of terrorism, decisions and actions of state authorities, and other circumstances beyond the reasonable control of either Party. The fact of occurrence of force majeure circumstances and their duration must be confirmed by documents issued by the relevant competent state bodies or organizations.	техногенные катастрофы, войны, военные действия, акты терроризма, решения и действия органов государственной власти и другие обстоятельства, находящиеся вне разумного контроля любой из Сторон. Факт наступления обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительность должны подтверждаться документами, выданными соответствующими компетентными государственными органами или организациями.
4. Intellectual property	4. Интеллектуальная собственность
4.1. Skyeng owns the exclusive rights to the website/platform, including the rights to any results of intellectual activity included in it, including program code, design works posted on the site, texts, means of individualization (brand name, trademarks, service marks, commercial designations).	4.1. Skyeng принадлежат исключительные права на сайт/платформу, в том числе, права на любые входящие в его состав результаты интеллектуальной деятельности, включая программный код, размещенные на сайте/платформе произведения дизайна, тексты, средства индивидуализации (фирменное наименование, товарные знаки, знаки обслуживания, коммерческие обозначения).
4.2. Skyeng grants the User the right to use the website/platform under the terms of a simple (non-exclusive) license for personal use, without the right to transfer access to the website/platform to third parties.	4.2. Skyeng предоставляет Пользователю право использовать сайт/платформу на условиях простой (неисключительной) лицензии в целях личного использования, без права передачи доступа к сайту/платформе третьим лицам.
4.3. The User shall not use the results of intellectual activity posted on the website/platform (including, but not limited to: audio-visual works, text, design elements, graphic images, as well as the website/platform program code, any website/platform content) without the prior written consent of Skyeng (including, but not limited to, reproducing, copying, processing, distributing in any form).	4.3. Пользователь не вправе использовать размещенные на сайте/платформе результаты интеллектуальной деятельности (включая, но не ограничиваясь: аудиовизуальные произведения, текст, элементы дизайна, графические изображения, а также программный код сайта/платформы, какой-либо контент сайта/платформы) без предварительного письменного согласия Skyeng (в том числе, но, не ограничиваясь, воспроизводить, копировать, перерабатывать, распространять в любом виде).
4.4. The website/platform, all its elements, are provided in an "as is" and "as available" state. The User shall not be entitled to request any changes to the website/platform. Skyeng does not guarantee the availability of the website/platform at any time.	4.4. Сайт/платформа, все его элементы, предоставляются в состоянии «как есть» и «как доступно». Пользователь не вправе требовать внесения каких-либо изменений в сайт/платформу. Skyeng не гарантирует доступность сайта/платформы в любой момент.
4.5. The use of the website/platform is carried out by the User solely under his/her own responsibility and at his/her own risk. Skyeng does not guarantee the smooth functioning of the website/platform and is not responsible for any harm caused to the User as a result of using the website/platform. Skyeng is not responsible for the risk of adverse consequences that will occur or may occur as a result of non-compliance of the equipment, other software or communication channels used by the User with the established requirements for the protection of personal data from unauthorized (illegal) encroachment by third parties.	4.5. Использование сайта/платформы осуществляется Пользователем исключительно под свою ответственность и на собственный риск. Skyeng не гарантирует бесперебойное функционирование сайта/платформы и не несет ответственности за вред, причиненный Пользователю в результате использования сайта/платформы. Skyeng не несет ответственности за риск наступления неблагоприятных последствий, которые наступят или могут наступить в результате несоответствия используемого Пользователем оборудования, иного программного обеспечения или каналов связи установленным требованиям по защите персональных данных от несанкционированного (противоправного) посягательства третьих лиц.
4.6. When any materials in text and/or graphic and/or audio-visual and/or any other form (hereinafter — the materials) are placed in the website/platform the user grants Skyeng the right to use such materials without payment, on the territory of the whole world, without a time limit from the date of posting in the following ways: distribution, reproduction as a whole or any fragments thereof, including by posting in the website/platform and other Internet resources; processing materials; finishing materials to the public. Skyeng shall not be obliged to provide the User with reports on the use of the materials. The User agrees that the materials posted by the User in the Website/platform may be available to third parties. The User is responsible for the content of the materials.	4.6. В случае если Пользователем на сайте/платформе будут размещены какие-либо материалы в текстовой и/или графической и/или аудиовизуальной и/или любой иной форме (далее — материалы), Пользователь предоставляет Skyeng право использовать такие материалы без оплаты, на территории всего мира, без ограничения по сроку с даты размещения следующими способами: распространение, воспроизведение материалов как полностью, так и любых их фрагментов, в том числе путем размещения на сайте/платформе и иных интернет-ресурсах; переработка материалов; доведение материалов до всеобщего сведения. Skyeng не обязан предоставлять Пользователю отчеты об использовании материалов. Пользователь соглашается с тем, что размещенные Пользователем на сайте/платформе материалы могут быть доступны третьим лицам. Ответственность за содержание материалов несет Пользователь.
4.7. The User allows: (1) use the materials without giving your name (right to anonymous use); (2) make changes, abbreviations and additions to the materials, provide illustrations, a preface, an afterword, comments or any explanations when using the materials; (3) publish materials, i.e. the right to perform an action or to consent to the implementation of the action, which first makes the materials available to the public by	4.7. Пользователь разрешает: (1) использовать материалы без указания своего имени (право на анонимное использование); (2) вносить в материалы изменения, сокращения и дополнения, снабжать материалы при их использовании иллюстрациями, предисловием, послесловием, комментариями или какими бы то ни было пояснениями; (3) обнародовать материалы, то есть право осуществить действие или дать согласие на осуществление действия, которое впервые делает материалы доступным для

publication, public display, public performance, messages in the broadcast or cable or in any other way.	всеобщего сведения путем их опубликования, публичного показа, публичного исполнения, сообщения в эфир или по кабелю либо любым другим способом.
4.8. By posting materials/content on the website/platform, the User represents and warrants and shall at all times ensure that all of the following requirements are met with respect to such content: (1) ownership of the exclusive right to the content and any elements of the content to the User, or the User has a license granting the right to use and allow other persons to use the content to the extent and in the ways provided for in this section hereof; (2) if the content includes any brand names and other names, trademarks, names, images or legally protected symbols of other persons, the User has obtained all necessary consents to use such objects to the extent and in the ways provided for in this section hereof; (3) the content does not detract from the honor, dignity and/or business reputation of any third parties; (4) the content and its use by Skyeng to the extent and in the ways specified in this section does not violate any other rights and legitimate interests of third parties; (5) the content does not contain information, links, or materials that violate the exclusive rights of third parties or the distribution of which otherwise violates applicable law.	4.8. Размещая на сайте/платформе материалы/контент, Пользователь заверяет и гарантирует, а также обязуется постоянно обеспечивать в отношении такого контента соблюдение всех следующих требований: (1) принадлежность исключительного права на контент и любые элементы контента Пользователю, либо Пользователь обладает лицензией, предоставляющей право использовать и разрешать иным лицам использовать контент в объеме и способами, предусмотренными настоящим разделом Соглашения; (2) если контент включает какие-либо фирменные и иные наименования, товарные знаки, имена, изображения или охраняемую законом символику иных лиц, Пользователем получены все необходимые согласия на использование таких объектов в объеме и способами, предусмотренными настоящим разделом Соглашения; (3) контент не умаляет чести, достоинства и/или деловой репутации каких-либо третьих лиц; (4) контент и его использование Skyeng в объеме и способами, указанными в настоящем разделе, не нарушает какие-либо иные права и законные интересы третьих лиц; (5) контент не содержит информации, ссылок, материалов, которые нарушают исключительные права третьих лиц или распространение которых иным образом нарушает применимое законодательство.
4.9. In the event of any claims and/or claims against Skyeng by third parties in connection with a possible violation of the provided rights, the User shall independently settle such claims in full, releasing Skyeng from liability, including from any payments in favor of such persons and reimburse Skyeng for damages.	4.9. В случае предъявления к Skyeng каких-либо претензий и/или исков со стороны третьих лиц в связи с возможным нарушением предоставленных прав, Пользователь обязуется самостоятельно урегулировать такие претензии полностью, освободив Skyeng от ответственности, в том числе от любых выплат в пользу таких лиц и возместить Skyeng убытки.
5. User's Data	5. Данные Пользователя
5.1. The User shall provide Skyeng with all the data requested by the website/platform and/or Skyeng that is necessary for using the website/platform.	5.1. Пользователь обязуется предоставлять Skyeng все данные, запрашиваемые сайтом/платформой и/или Skyeng, которые необходимы для использования сайта/платформы.
5.2. By submitting data to Skyeng, including when registering in the website/platform, the User agrees to the processing of the provided data in accordance with the Privacy policy placed at the link: which is an integral part hereof.	5.2. Предоставляя данные Skyeng, в том числе при регистрации на сайте/платформе, Пользователь соглашается на обработку предоставленных данных в соответствии с Политикой конфиденциальности, размещенной по ссылке:, являющейся неотъемлемой частью Соглашения.
5.3. Skyeng may use e-mail, phone number, as well as other data provided by the User, in particular when registering on the Website/platform, to send the User information and advertising materials, including to inform the User about the activities of Skyeng and the progress of the execution hereof.	5.3. Skyeng вправе использовать электронную почту, номер телефона, а также другие данные, предоставленные Пользователем, в частности при регистрации на сайте/платформе, для отправки Пользователю информации и рекламных материалов, в том числе для информирования Пользователя о деятельности компании Skyeng и о ходе исполнения Соглашения.
6. Termination	6. Расторжение Соглашения
6.1. The Agreement may be terminated on the initiative of the User unilaterally by submitting to Skyeng a corresponding written reasoned notice to the address specified in section A. hereof. The Agreement shall be deemed terminated on the date of receipt by Skyeng of the relevant notification.	6.1. Соглашение может быть расторгнуто по инициативе Пользователя в одностороннем порядке путем направления Skyeng соответствующего письменного мотивированного уведомления по адресу, указанному в разделе А. Соглашения. Соглашения считается прекращенным в дату получения Skyeng соответствующего уведомления.
6.2. Refunds are made in accordance with the procedure provided for in section 7 hereof.	6.2. Возврат денежных средств осуществляется в порядке, предусмотренном разделом 7 Соглашения.
6.3. If the User decides to resume using the website/platform, the license price is determined in accordance with the website/platform.	6.3. В случае если Пользователь решит возобновить использование сайта/платформы, стоимость лицензии определяется в соответствии с данными сайта/платформы.
6.4. The User is informed and agrees that the date and time of receipt by Skyeng of the notice of termination hereof are determined on the basis of Skyeng's data.	6.4. Пользователь проинформирован и соглашается с тем, что дата и время получения Skyeng уведомления о расторжении Соглашения определяются на основании данных Skyeng.
7. Refund	7. Возврат денежных средств.
7.1. The refund is made upon the User's request made in accordance with the Skyeng form. The application form can be accessed on the website and / or platform and/or in the User's personal account. The website/platform (scanned copy) for a refund shall be accompanied by copies of the following documents: (1) identity documents, as well as (2) the documents specified on the website/platform form.	7.1. Возврат денежных средств осуществляется по заявлению Пользователя, составленному по форме Skyeng. Форма заявления может быть доступна на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя. К заявлению (скан-копии) на возврат денежных средств должны быть приложены копии документов: (1) удостоверяющих личность, а также (2) указанные в форме заявления.

7.2. Skyeng considers the application within 10 (ten) business days from the date of its receipt and, if there are no comments, makes a refund in the amount calculated in accordance with the terms hereof. Skyeng may request additional documents and/or information necessary for making a refund, in this case, the refund is made within 10 (ten) calendar days after Skyeng receives such documents and/or information.	7.2. Skyeng рассматривает заявление в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты его получения и в случае отсутствия замечаний осуществляет возврат денежных средств в размере, рассчитанном в соответствии с условиями Соглашения. Skyeng вправе запросить дополнительные документы и/или информацию, необходимые для осуществления возврата денежных средств, в этом случае возврат осуществляется в течение 10 (десяти) календарных дней после получения Skyeng таких документов и/или информации.
7.3. An application for a refund is equivalent to the User's unilateral refusal of the User from the Agreement in the part of the subscription in respect of which the User requests a refund. In this case, the Agreement is considered terminated in full or in the corresponding part on the date when Skyeng receives the corresponding request for a refund.	7.3. Заявление на возврат денежных средств приравнивается к одностороннему отказу Пользователя от Соглашения в части подписки, в отношении которой Пользователем запрашивается возврат денежных средств. В этом случае Соглашение считается прекращенным полностью либо в соответствующей части в дату получения Skyeng соответствующего заявления на возврат денежных средств.
7.4. The amount of funds to be refunded to the User is calculated for each subscription in proportion to the number of calendar days remaining until the end of the subscription period after Skyeng receives the refund website/platform.	7.4. Размер денежных средств, подлежащих возврату Пользователю, рассчитывается в отношении каждой подписки пропорционально количеству календарных дней, оставшихся до окончания периода подписки, после получения Skyeng заявления о возврате.
7.5. Skyeng may withhold payment processing costs from the amount of funds to be refunded to the User.	7.5. Skyeng вправе удержать из суммы денежных средств, подлежащей возврату Пользователю, расходы на обработку платежей.
7.6. The license fee hereunder is paid for granting the right to use the website/platform. The license fee paid by the User is non-refundable if the User does not use the website/platform.	7.6. Лицензионное вознаграждение по Соглашению уплачивается за предоставление права использования сайта/платформы. Лицензионное вознаграждение, оплаченное Пользователем, не подлежит возврату в случае неиспользования Пользователем сайта/платформы.
7.7. The User is informed and agrees that the date and time when Skyeng receives the website/platform for the return of funds is determined on the basis of Skyeng data.	7.7. Пользователь проинформирован и соглашается с тем, что дата и время получения Skyeng заявления о возврате денежных средств определяется на основании данных Skyeng.
8. Governing law. Dispute resolution.	8. Регулирующее законодательство. Порядок разрешения споров.
8.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the legislation of the Russian Federation.	8.1. Настоящее Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Российской Федерации.
8.2. All disputes or disagreements arising between the Parties under or in connection herewith shall be resolved through negotiations.	8.2. Все споры или разногласия, возникающие между Сторонами по Соглашению или в связи с ним, разрешаются путем переговоров.
8.3. The injured Party may submit a claim to the Party. If within 15 (fifteen) business days from the date of receipt of the claim by the Party, the injured Party does not receive a response to the claim or the Parties do not come to an agreement, the injured Party may submit the dispute to the court.	8.3. Потерпевшая Сторона вправе направить Стороне претензию. В случае если в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты получения претензии Стороной потерпевшая Сторона не получит ответа на претензию или Стороны не придут к соглашению, потерпевшая Сторона вправе передать спор на рассмотрение суда.
8.4. The claim and response to the claim can be sent by email.	8.4. Претензия и ответ на претензию могут быть направлены по электронной почте.
9. Miscellaneous	9. Прочие положения
9.1. If any provision hereof is deemed invalid, void or unenforceable, all other provisions hereof remain valid and are subject to full enforcement.	9.1. В случае если какое-либо положение Соглашения признаётся недействительным, ничтожным или неисполнимым, все прочие положения Соглашения остаются действительными и подлежат исполнению в полном объеме.
9.2. Skyeng may assign this Agreement to third parties, and the User agrees to such assignment.	9.2. Skyeng вправе переуступить настоящее Соглашение третьим лицам, Пользователь соглашается с такой переуступкой.
9.3. Skyeng may suspend and/or terminate the User's access to the Website/platform/personal account of the User and/or delete the materials/data/information posted by the User in the website/platform/personal account of the User in the following cases: (1) termination of the Agreement; (2) end of the subscription period; (3) the User withdraws consent to the processing of the provided data; (4) the User places illegal or contrary to generally accepted norms of morality and ethics content in the website/platform (according to Skyeng); (5) the User violates the terms of the Agreement; (6) if provided for by the Agreement.	9.3. Skyeng вправе приостановить и/или прекратить доступ Пользователя к сайту/платформе /личному кабинету Пользователя и/или удалить размещенные Пользователем на сайте/платформе /личном кабинете пользователя материалы/данные/информацию в случаях: (1) прекращения Соглашения; (2) окончания периода подписки; (3) отзыва Пользователем согласия на обработку предоставленных данных; (4) размещения Пользователем на сайте/платформе противоправного либо противоречащего общепринятым нормам морали и нравственности контента (по оценке Skyeng); (5) нарушения Пользователем условий Соглашения; (6) если предусмотрено Соглашением.
9.4. When using the website/platform, the User may have access to Skyeng Products/Services, the terms of purchase/use of which are outside the scope of the subject hereof. Specified Products/Services are	9.4. При использовании сайта/платформы Пользователю могут быть доступны Продукты/Сервисы Skyeng, условия приобретения/использования которых находятся за пределами предмета Соглашения. Указанные

<p>independent Skyeng services and can be purchased by the User for a fee in accordance with the terms of a specific Product/Service, placed on the Website/platform or on the corresponding Internet resource.</p>	<p>Продукты/Сервисы являются самостоятельными услугами Skyeng и могут быть приобретены Пользователем за отдельную плату в соответствии с условиями конкретного Продукта/Сервиса, размещенными на сайте/платформе либо на соответствующем интернет-ресурсе.</p>
<p>9.5. Skyeng shall not provide technical support services for the website/platform hereunder. Any technical work related to the operation of the website/platform is carried out by Skyeng independently without the consent of the User and without notifying the User.</p>	<p>9.5. Skyeng не оказывает услуги технической поддержки сайта/платформы по Соглашению. Любые технические работы, связанные с функционированием сайта/платформы осуществляются Skyeng самостоятельно без согласования с Пользователем и без уведомления Пользователя.</p>
<p>9.6. The website/platform may contain advertisements. The User shall not hide such advertising using HTML/CSS or any other means.</p>	<p>9.6. Сайт/платформа может содержать рекламные объявления. Пользователь обязуется не скрывать такие рекламные объявления используя HTML/CSS либо любые иные средства.</p>
<p>9.7. Non-use of the website/platform by the User is not a reason for recognizing Skyeng's obligations under the Agreement as not fulfilled or performed improperly. Skyeng's obligations are considered to be duly fulfilled from the moment the User is granted the right to use the Website/platform under the terms of a simple (non-exclusive) license in accordance with clause 1.3. hereof.</p>	<p>9.7. Не использование сайта/платформы Пользователем не является основанием для признания обязательств Skyeng по Соглашению не исполненными или исполненными ненадлежащим образом. Обязательства Skyeng считаются исполненными надлежащим образом с момента предоставления Пользователю права использовать сайт/платформу на условиях простой (неисключительной) лицензии в соответствии с п. 1.3. Соглашения.</p>
<p>9.8. The fact, time and date of receiving and sending Skyeng materials, documents and information, claims (responses to claims), notifications, requests for other messages from the User or to the User hereunder, as well as the fact (presence/absence), time and date of any other factual circumstances related to the User's use of the website/platform are determined on the basis of Skyeng data, unless other data clearly indicate otherwise.</p>	<p>9.8. Факт, время и дата получения и направления Skyeng материалов, документов и информации, претензий (ответов на претензии), уведомлений, запросов иных сообщений от Пользователя либо Пользователю по Соглашению, а также факт (наличия/отсутствия), время и дата любых иных фактических обстоятельств, связанных с использованием Пользователем сайта/платформы, определяются на основании данных Skyeng, если иные данные очевидно не свидетельствуют об обратном.</p>